

V A R I A

PRIMERA REUNION DE LA COMISION PERMANENTE DE LA ASOCIACION DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

El 2 de abril del presente año quedó constituida la Comisión Permanente de Academias de la Lengua Española

Con el objeto de ocupar su puesto en dicha Comisión viajó a Madrid en los últimos días de marzo el investigador del Instituto Caro y Cuervo don Luis Flórez, quien fue designado por el Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española (Buenos Aires, 1964) para formar parte, en representación de las Academias de América, de la Comisión Permanente, junto con don Luis Alfonso, de la Academia Argentina y don Baltasar Isaza Calderón, de la Academia Panameña.

Una vez presentes en la capital de España los académicos Flórez e Isaza, el Secretario General, don Luis Alfonso, convocó a los miembros de la Comisión a una sesión inaugural, que se efectuó en una de las salas de la Real Academia Española. Allí, el Secretario, después de explicar el objeto de la reunión declaró constituida la Comisión Permanente y dio cuenta de las gestiones llevadas a cabo entre el 11 de diciembre de 1964 y el 1º de abril de 1965.

En seguida se procedió a elegir la Mesa Directiva, que quedó integrada en esta forma: Presidente, don Dámaso Alonso; Secretario General, don Luis Alfonso, y Tesorero, don Rafael Lapesa. Luego, se aprobó un proyecto de reglamento interno preparado por don Luis Alfonso y don Baltasar Isaza Calderón.

Finalmente, la Comisión decidió comunicar a todas las Academias Asociadas su constitución y les envió un cordial saludo.

CONFERENCIAS EN EL INSTITUTO CARO Y CUERVO

RECITAL DE GERMÁN PARDO GARCÍA. — El 12 de marzo de 1965 se efectuó un recital del gran poeta colombiano, que incluyó la lectura de sus últimos poemas: *Colinas de Arlington*, *Mater et Magistra* y *Oda a Fray Luis de León*.

El recital fue precedido por unas breves palabras de saludo del doctor Torres Quintero, Subdirector del Instituto.

SOBRE "EL ECO DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA EN LA REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA". — Sobre este tema leyó una interesante exposición la doctora Erika Lorenz el viernes 19 de febrero en la Biblioteca Nacional. La doctora Lorenz, profesora del Instituto Iberoamericano de la Universidad de Hamburgo, se encuentra en nuestro país, desde agosto de 1964. Ha dictado cátedras y dirigido seminarios en la Universidad de Antioquia y en la Universidad Nacional de Colombia.

Por invitación especial del Instituto Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello la distinguida profesora alemana habló sobre el tema citado. Se refirió la profesora a la impresión que ha causado *La Vorágine* en los lectores de la República Alemana, a pesar de no disponer sino de una versión que deforma la estructura original. El interés por la literatura hispanoamericana ha crecido progresivamente — afirmó — en Alemania a partir de la Primera Guerra Mundial. Este interés se ha dirigido hacia lo épico-mítico (Mediz Bolio), de acuerdo con una actitud típica del europeo de hoy, o hacia las grandes descripciones de la naturaleza (Rivera y Rómulo Gallegos). O bien se ha encaminado hacia el exotismo del mundo arcaico y primitivo que aparece en la novela (Miguel Angel Asturias). Asimismo el lector alemán se ha sentido atraído por las técnicas novedosas y la inspiración universalista de Alejo Carpentier, Jorge Luis Borges y Julio Cortázar. La poesía de este Continente ha tenido menos difusión, pero, sin embargo, Neruda y Vallejo han sido objeto de atención y de controversia.

"LA ORIGINALIDAD DE LA HISTORIA INTELECTUAL HISPANOAMERICANA". — Así tituló su conferencia del día 31 de marzo, el prestigioso profesor de la Universidad de Harvard, Juan Marichal. La historia intelectual de América comienza con la Independencia, dijo el conferenciante. Cuando Martí escribió, hace 75 años que el libro importado ha sido vencido en América por el hombre natural y contraponía una razón universitaria a una razón campestre, se equivocaba rotundamente. La importación de ideas europeas ha venido al fin de cuentas a ser la característica más original del hispanoamericano, porque éste, como don Quijote, ha querido vivir sus ideas. Los habitantes de este Continente han sido lectores quijotescos de muchos libros. Como ilustración de las anteriores premisas, la conferencia versó sobre los quijotes de la generación argentina de 1837, especialmente Alberdi y Sarmiento, grandes lectores de ideas europeas.

El primero de ellos se entrega al estudio de la filosofía del derecho, especialmente siguiendo a autores franceses. Sarmiento, por su parte, cuenta cómo durante dos años y medio se dedicaron, él y sus amigos, en la alejada San Juan, al estudio y discusión de las teorías francesas de la época. Sin duda las tesis del romanticismo francés ejercieron mayor

influjo en San Juan que en París. Pero aquellos lectores de remota provincia no eran lectores pasivos sino lectores unamunianos, obsesivos por una preocupación constante.

Es interesante la crítica que hace Alberdi de España en algún artículo de revista. El realismo es la causa de los males de la Península y lo que le ha impedido cultivar la filosofía y encontrar la teoría y la fórmula de su vida. En América, como en España, el realismo es el origen del mal hábito del cuento, el chisme y la habladuría.

El principio de pensar antes de actuar fue más a cabalidad realizado por la generación argentina que por la francesa. Alberdi y Sarmiento supieron encontrar la fórmula de la historia de su país y cumplieron el programa de sus ideas.

En conclusión: la historia del mundo americano debe hacerse desde muchos puntos: desde París y desde San Juan, entre ellos. Martí no tenía razón sino más bien los quijotes que han querido hacer realidad sus ideas. En América, los hombres de acción han sido hombres de pensamiento y ejecutores como Bolívar, Mariano Moreno y el Padre Hidalgo. Como dice Alberdi, América realiza lo que Europa piensa. Sólo los historiadores que conozcan bien a Europa podrán tratar acertadamente de la historia de estas tierras y descubrir su singularidad.

“HISPANISMO EN EL CANADÁ”. — Este fue el tema escogido por el distinguido profesor canadiense Kurt Levy, bien conocido en nuestro país por sus estudios sobre Tomás Carrasquilla, para su conferencia efectuada el viernes 9 de abril, en la Biblioteca Nacional de Bogotá, como todas las anteriores. La conferencia quiso poner de presente los vínculos actuales del Canadá con Latinoamérica, evaluar los resultados del hispanismo canadiense y la contribución de dicho hispanismo al mejoramiento de las relaciones entre nuestros países y el gran Estado del Norte.

Hasta hace poco, afirmó el doctor Levy, la ignorancia era recíproca y completa. En Latinoamérica no se conocían del Canadá sino las cataratas del Niágara y la policía montada. Los canadienses, por su parte, han dirigido sus miradas hacia Europa y no hacia acá. Pero hay indicios prometedores de una nueva alba de las relaciones entre nosotros y ellos. Luego se refirió el conferenciante a algunas características de su país: presencia permanente de la naturaleza y de la inmensidad geográfica; incomunicación tanto geográfica como espiritual entre las provincias que lo componen; bipartición lingüística y cultural (su gran problema es el diálogo entre anglocanadienses y francocanadienses).

La presencia del elemento francés no ha estimulado — contra lo que pudiera creerse — la enseñanza del español, sino que la Provincia de Ontario es la de más activo hispanismo, el que se inició precisamente cuando Toronto incorporó en el pánsum de su Universidad la

enseñanza del español. Pero el interés por lo hispánico siguió siendo muy pequeño hasta después de la Primera Guerra Mundial.

Milton A. Buchanan ha sido el gran promotor del hispanismo canadiense a partir de 1917, cuando gracias a sus esfuerzos se organizó la Biblioteca Hispánica de Toronto. Este ilustre filólogo, discípulo de Menéndez Pidal, dio un impulso decisivo a los estudios que nos ocupan, en la citada ciudad, cuyo ejemplo ha sido seguido más tarde por Universidades de otras Provincias: Vancouver, Québec y muchas más.

Según las estadísticas, veintiséis universidades canadienses tienen cursos separados de español y en Toronto hubo el año pasado 2.000 estudiantes de nuestra lengua. En 1954 se presentó la primera tesis doctoral sobre tema hispanoamericano, la del propio doctor Levy. También se han celebrado seminarios y congresos de estudios latinoamericanos en el curso de los últimos cinco años, en diversas ciudades del Dominio.

En suma, si hasta 1945, cuando se concede el Premio Nobel a Gabriela Mistral, la atención de los hispanistas del Canadá se centraba en la Península, ahora se dirige también hacia América Hispánica. En la actualidad casi todos los temas hispánicos e hispanoamericanos son objeto de estudio por parte de los hispanistas canadienses.

EL EPISTOLARIO DE RUFINO JOSE CUERVO Y EMILIO TEZA *

Como primer tomo del Archivo Epistolar Colombiano, que se propone publicar el Instituto Caro y Cuervo, acaba de aparecer el *Epistolario de Rufino José Cuervo y Emilio Teza*.

Bien sabido es que Cuervo mantuvo continua comunicación epistolar con hombres muy ilustres especialmente en el campo de la lingüística, la filología y las letras. De toda la citada correspondencia del filólogo bogotano es este epistolario con Teza el más extenso, pues comprende 266 cartas y abarca veinticuatro años.

El corresponsal de Cuervo, profesor Emilio Teza (Venecia, 1831 — Padua, 1912), fue erudito y lingüista muy conocido y celebrado en la Italia del siglo pasado, catedrático de sánscrito sucesivamente en las Universidades de Bolonia, Pisa y Padua, pero hoy ya una figura un tanto olvidada. Excepcionalmente dotado para el cultivo de las lenguas, llegó a familiarizarse profundamente casi con quince de ellas. Espíritu inquieto en exceso, vagó de una región a otra, de una época a otra,

* *Epistolario de Rufino José Cuervo y Emilio Teza*, Edición, introducción y notas de Ana Hauser y Jorge Páramo Pomareda, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Archivo Epistolar Colombiano, I), Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1965, LX + 454 págs.